



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 12 de noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al
Examen CLE *Ciclo de Idiomas Extendido* (CIE) de FRANCÉS - 2012**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIE del *Ciclo de Idiomas Extendido* de Francés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro lado, informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

El examen CIE ha sido validado por un experto en Didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta la población y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires en vigencia.

A) Descripción general del examen CIE Francés 2012

El examen del *Ciclo de Idiomas Extendido* (CIE) cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes en el siguiente orden:

- a) Comprensión Oral (CO)
- b) Comprensión Lectora (CL)
- c) Producción Escrita (PE)
- d) Reconocimiento del Sistema Lingüístico (RSL)
- e) Producción Oral (PO)

A continuación, la descripción de cada componente:

- **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género, con quince ítems cerrados de Opción Múltiple.

El primer texto fue un diálogo telefónico entre una clienta y un empleado de una tienda de artículos electrónicos, para reclamar sobre una entrega no realizada. Los ítems evaluaron la finalidad del llamado, el producto en cuestión, el inconveniente con ese producto, los estados de ánimo de la clienta y el acuerdo final al que llegaron.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

El segundo texto constó de cuatro noticias radiales. Se trató de cuatro "faits divers" insólitos que tuvieron lugar en Haute-Loire. Los ítems evaluaron la comprensión de cada hecho sucedido: involucrados, lugar, causa y desenlace.

- **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos con dominancia argumentativa, con veinte ítems cerrados de la tipología Verdadero / Falso.

El primer texto estuvo compuesto por cuatro respuestas a un foro en torno al tema "Les Français sont-ils râleurs?". Los ítems evaluaron el género, la función comunicativa predominante, las diferentes opiniones y las distintas intenciones de los foristas.

En lo que concierne al segundo texto, se trató de un artículo de revista acerca del "déjà-vu". Los ítems evaluaron el tema y el propósito del texto, informaciones específicas respecto del fenómeno y las opiniones de un especialista mencionado en el artículo.

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto con 15 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (Ej.: tiempos verbales, régimen preposicional, conectores, pronombres objetivos, relativos, etc.).

- **Producción Escrita**

Se presentaron dos tareas, una de ellas con un texto disparador, para escribir dos textos de alrededor de 120 palabras cada uno, con *predominancia argumentativa*. La primera tarea consistió en enviar un correo electrónico a un/a amiga/o para convencerlo de no abandonar los estudios secundarios. La segunda tarea se basó en reaccionar por escrito a un comentario en un foro que planteaba la siguiente pregunta "Comment sont les Argentins?". Las producciones esperables debían dar cuenta de actos de habla tales como: dar su opinión, sostener un punto de vista, dar consejos, narrar hechos, expresar sentimientos. Así entonces, en cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos para elaborar textos coherentes y cohesivos, con adecuación a la tarea, expansión del discurso y el empleo del léxico y las estructuras morfo-sintácticas del nivel.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 10' a 12' minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: 1) Preguntas individuales sobre temas personales, de interés general y del ingreso a la vida laboral (primer empleo...) y universitaria (carreras...); 2) Descripción de una lámina, vinculada con el ámbito personal y social, a fin de hablar sobre personas, objetos, lugares, acciones y situaciones concretas y abstractas; 3) Interacción con un par a partir de situaciones problemáticas que desencadenan una discusión entre los mismos.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de: interactuar (entre los candidatos y con el entrevistador), relatar experiencias personales y de terceros, realizar hipótesis y previsiones y expresar puntos de vista. Para ello, además de la dimensión pragmática, se tuvo en cuenta el uso de las estructuras morfo-sintácticas y el vocabulario del nivel y la entonación, pronunciación y fluidez y la adecuación sociocultural.

B) Desempeño de los candidatos

El tiempo asignado resultó adecuado. Los candidatos tuvieron un desempeño destacado y parejo, lo que daría cuenta, tal vez, de una población con un nivel levemente superior al evaluado por este examen.

Descripción de los resultados

En **Comprensión Oral (CO)**, **Comprensión Lectora (CL)** y **Producción oral (PO)**, los candidatos tuvieron un desempeño muy destacado y parejo. Los componentes de **Reconocimiento del Sistema Lingüístico (RSL)** y **Producción Escrita** ofrecieron algunas dificultades.

En la **CO**, el ítem que mostró mayor dificultad fue el que evaluaba el motivo por el cual la cliente realizaba el reclamo. En la **CL**, los ítems que presentaron mayor dificultad están relacionados con las modalidades de los enunciados del especialista y con el vocabulario específico del fenómeno de "déjà-vu". Respecto de la **PO**, los examinadores consultados resaltaron las estrategias de examen oral de los candidatos aunque un desempeño un tanto inferior al esperado para un ciclo extendido. En **PE** se observaron algunas dificultades en la activación de los recursos lingüístico-discursivos del nivel para llevar a cabo una argumentación sencilla pero ordenada a partir de un punto de vista. También se evidenció, en muy pocos casos, una falta de adecuación a la tarea prevista en la consigna.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

C) Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en: <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

D) Recomendaciones

- **Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos inscriptos, dado que en la sesión 2013 hubo un alto grado de ausentismo.**
- Abordar con énfasis la producción de escritos contextualizados, en particular, con dominancia argumentativa.
- Propiciar en el aula las interacciones orales en las cuales los alumnos tengan que resolver una situación problemática a través de la negociación y la expresión de un punto de vista.
- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a actividades similares a las que serán evaluadas en la certificación.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para que puedan capitalizar sus conocimientos en lengua extranjera al obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar en la página Web ya mencionada el calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 a partir del mes de marzo del año entrante.

Daniela Quadrana - Noelia Luzar
Responsables de Francés
Certificados en Lenguas Extranjeras